

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

DOHODA

z 31. decembra 2010

medzi Eesti Pank a Európskou centrálnou bankou, ktorá sa týka pohľadávky pripísanej Európskou centrálnou bankou v prospech Eesti Pank podľa článku 30.3 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky

(2011/C 12/02)

EESTI PANK A EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA,

štatútu ESCB úpravy kľúča základného imania ECB k 1. januáru 2004 a 1. januáru 2009 podľa článku 29.3 štatútu ESCB a rozšírenie kľúča základného imania k 1. máju 2004 a 1. januáru 2007 podľa článku 48.3 štatútu ESCB.

keďže:

- (1) Podľa článku 3 ods. 1 rozhodnutia 2011/23/EÚ z 31. decembra 2010 o splatení základného imania, prevode devízových rezerv a príspevkov Eesti Pank do rezervných fondov a rezerv Európskej centrálnej banky (ECB/2010/34) ⁽¹⁾ celková hodnota devízových rezerv vyjadrená v eurách, ktoré je Eesti Pank povinná previesť na Európsku centrálnu banku (ECB) s účinnosťou od 1. januára 2011 v súlade s článkom 48.1 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“) je 145 853 596,60 EUR.
- (2) Podľa článku 30.3 štatútu ESCB a článku 4 ods. 1 rozhodnutia 2011/23/EÚ (ECB/2010/34) je ECB k 1. januáru 2011 povinná pripísať v prospech Eesti Pank pohľadávku denominovanú v eurách, ktorá zodpovedá celkovej hodnote príspevku Eesti Pank na devízové rezervy vyjadreného v eurách, v súlade s podrobnosťami ustanovenými v článku 3 uvedeného rozhodnutia. ECB a Eesti Pank sa dohodli na stanovení pohľadávky Eesti Pank na 103 115 678,01 EUR, aby sa zabezpečilo, že pomer medzi výškou pohľadávky Eesti Pank v eurách a celkovou hodnotou v eurách pohľadávok pripísaných ostatným národným centrálnym bankám členských štátov, ktorých menou je euro (ďalej len „ostatné NCB“), sa bude rovnať pomeru medzi váženým podielom Eesti Pank v kľúči základného imania ECB a celkovým váženým podielom ostatných NCB v tomto kľúči.
- (3) Rozdiel medzi hodnotami uvedenými v bodoch 1 a 2 odôvodnenia vyplýva z: a) uplatňovania „platných výmenných kurzov“ podľa článku 48.1 štatútu ESCB na hodnotu devízových rezerv už prevedených Eesti Pank podľa článku 30.1 štatútu ESCB a b) účinkov, ktoré majú na pohľadávky ostatných NCB podľa článku 30.3
- (4) Vzhľadom na uvedený rozdiel sa ECB a Eesti Pank dohodli, že pohľadávku Eesti Pank možno znížiť započítaním s hodnotou povinných príspevkov Eesti Pank do rezervných fondov a rezerv ECB podľa článku 48.2 štatútu ESCB a článku 5 ods. 1 rozhodnutia 2011/23/EÚ (ECB/2010/34) v prípade, ak je pohľadávka Eesti Pank vyššia ako 103 115 678,01 EUR.
- (5) ECB a Eesti Pank by sa mali dohodnúť na iných spôsoboch pripísania pohľadávky Eesti Pank berúc do úvahy, že v závislosti od pohybov výmenných kurzov môže byť potrebné skôr zvýšiť ako znížiť pohľadávku na sumu uvedenú v bode odôvodnenia 2.
- (6) Rada guvernérov schválila v súlade s článkom 10.3 štatútu ESCB a postupom v ňom uvedeným uzavretie dohody zo strany ECB, ktorá sa týka prijatia rozhodnutia podľa článku 30 štatútu ESCB,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Spôsoby pripísania pohľadávky Eesti Pank

1. Ak je hodnota pohľadávky, ktorú je ECB povinná pripísať Eesti Pank podľa článku 30.3 štatútu ESCB a článku 4 ods. 1 rozhodnutia 2011/23/EÚ (ECB/2010/34) (ďalej len „pohľadávka“) v posledný deň, v ktorý ECB prijme devízové rezervy od Eesti Pank podľa článku 3 rozhodnutia 2011/23/EÚ (ECB/2010/34), vyššia ako 103 115 678,01 EUR, potom sa hodnota pohľadávky zníži s účinnosťou od toho dňa na 103 115 678,01 EUR. Takéto zníženie sa uskutoční započítaním pohľadávky s hodnotou, ktorou je Eesti Pank povinná

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 11, 15.1.2011.

prispieť do rezervných fondov a rezerv ECB, s účinnosťou od 1. januára 2011 podľa článku 48.2 štatútu ESCB a článku 5 ods. 1 rozhodnutia 2011/23/EÚ (ECB/2010/34). Započítaná suma sa podľa článku 48.2 štatútu ESCB a článku 5 ods. 1 rozhodnutia 2011/23/EÚ (ECB/2010/34) považuje za zálohový príspevok do rezervných fondov a rezerv ECB, ktorý sa považuje za poskytnutý v deň uskutočnenia započítania.

2. Ak je výška príspevku Eesti Pank do rezervných fondov a rezerv ECB podľa článku 48.2 štatútu ESCB a článku 5 ods. 1 rozhodnutia 2011/23/EÚ (ECB/2010/34) nižšia ako rozdiel medzi hodnotou pohľadávky Eesti Pank a 103 115 678,01 EUR, potom sa hodnota pohľadávky zníži na 103 115 678,01 EUR: a) započítaním v súlade s odsekom 1 a b) tým, že ECB uhradí Eesti Pank sumu v eurách zodpovedajúcu hodnote schodku po takomto započítaní. Akákoľvek suma, ktorú je ECB povinná uhradiť v súlade s týmto odsekom, je splatná k 1. januáru 2011. ECB vydá včas pokyny na prevod takej sumy a čistého vzniknutého úroku cez Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase (TARGET 2). Vzniknutý úrok sa vypočíta za každý deň použitím metódy výpočtu „skutočný počet dní/360“ pomocou sadzby rovnajúcej sa hraničnej úrokovej sadzbe, ktorú Eurosystem použil pri svojej poslednej hlavnej refinančnej operácii.

3. Ak je hodnota pohľadávky Eesti Pank v posledný deň, v ktorý ECB prijme devízové rezervy od Eesti Pank podľa článku 3 rozhodnutia 2011/23/EÚ (ECB/2010/34), nižšia ako

103 115 678,01 EUR, potom sa hodnota pohľadávky zvýši k tomuto dňu na 103 115 678,01 EUR a Eesti Pank uhradí ECB sumu rovnajúcu sa uvedenému rozdielu v eurách. Akákoľvek suma, ktorú je Eesti Pank povinná uhradiť v súlade s týmto odsekom, je splatná k 1. januáru 2011 a uhradí sa v súlade s postupmi uvedenými v článku 5 ods. 4 a 5 rozhodnutia 2011/23/EÚ (ECB/2010/34).

Článok 2

Záverečné ustanovenia

1. Táto dohoda nadobúda platnosť 1. januára 2011.
2. Táto dohoda je vyhotovená v dvoch riadne podpísaných origináloch v anglickom jazyku. ECB a Eesti Pank si každá ponechajú jedno originálne vyhotovenie.

Vo Frankfurt nad Mohanom 31. decembra 2010

Za Eesti Pank
Andres LIPSTOK
guvernér

Za Európsku centrálnu banku
Jean-Claude TRICHET
prezident